



MONTAGE – ASSEMBLAGE – PEINTURE

L'aérographe

The airbrush

Techniques de base



L'aérographe. Outil encore mal connu des amateurs de maquettisme et véritable casse-tête pour certains dont l'achat n'est pas toujours bien guidé par les vendeurs professionnels dont certains... n'ont jamais pratiqué !

Mais merveilleux outil notamment dans l'art graphique où la technicité de cet appareil est bien mise en valeur et permet la création d'œuvres uniques et magnifiques....

The airbrush. It's a tool that's still not very well known among model-building enthusiasts, and a real headache for some whose purchase is not always well guided by professional salespeople, some of whom have never even practised ! But it's a marvellous tool, particularly in graphic art, where the technical sophistication of this device is put to good use, enabling the creation of unique and magnificent works....



Une série d'aérographes divers :

les 3 premiers sont à double action et à gravité.

Les 2 autres n'ont pas d'aiguille.

Le gris peut au choix utiliser une bombe aérosol ou un compresseur.

Le rouge est un aérographe pour enfant qui se fixe sur une bombe d'aérosol...

A series of various airbrushes:

the first 3 are double action and gravity fed.

The other 2 have no needle.

The grey one can either use an aerosol can or a compressor.

The red one is an airbrush for children that attaches to an aerosol can...

Historique

La date de l'invention de l'aérographe reste incertaine et se situe avant 1893.

En 1893, Charles BURDICK – américain – fait breveter son appareil auquel il donna le nom « d'aérographe » en Angleterre et créait sa société de « Stylo & Peinture ».

Il existe un brevet américain datant de 1888 pour un instrument analogue à l'aérographe.

Burdick était aquarelliste et cherchait un moyen d'appliquer une peinture à l'eau sur une autre sans altérer la couche de dessous.

L'appareil ressemblait déjà au 3^{ème} instrument de la photo ci-dessus, le godet était soudé, il était double-action, avait des buses interchangeables. Il aurait pu être fabriqué à notre époque.

D'autres sociétés développèrent des modèles analogues comme PAASCHE – immigrant norvégien – qui créa sa société à Chicago en 1904. Son Turbo AB avec sa turbine reste le meilleur aérographe encore à ce jour.

DEVILBISS créa le sien en 1890. Ami de Burdick – qui décida lui de retourner aux U.S.A. – et lui vendit son affaire sachant qu'il avait déjà une filière anglaise (les aérographes utilisés actuellement dépendent de ces deux marques).

History

The date of the invention of the airbrush remains uncertain and dates from before 1893.

In 1893, Charles BURDICK - an American - patented his device, which he called the "airbrush" in England, and set up his "Pen & Paint" company.

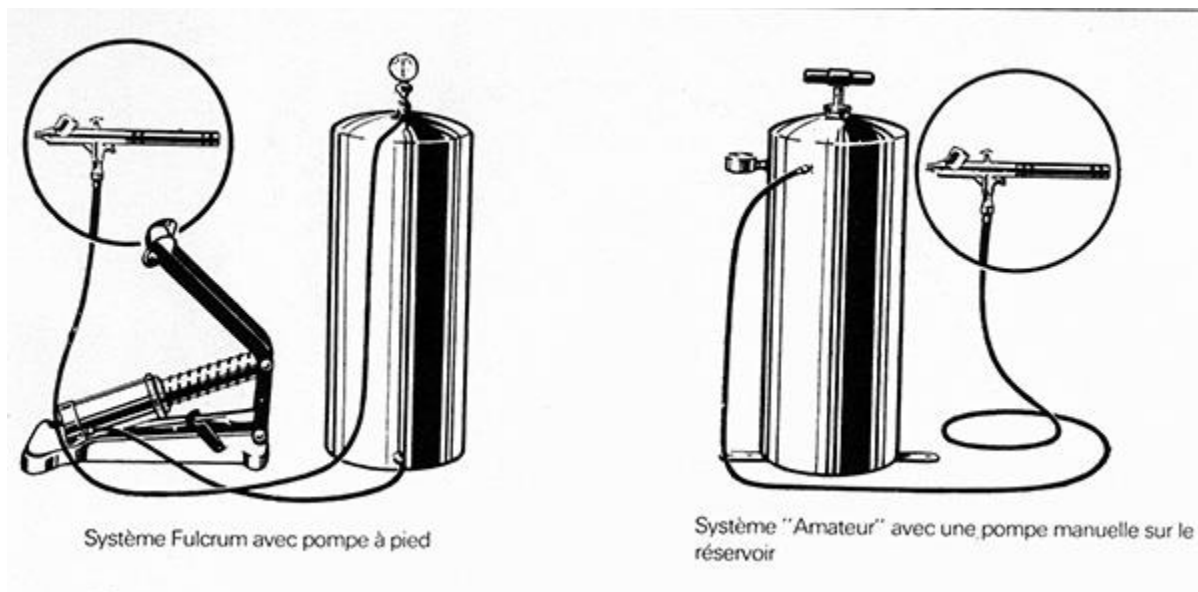
There is an American patent dating from 1888 for an instrument similar to the airbrush.

Burdick was a watercolourist and was looking for a way to apply one water-based paint to another without altering the layer underneath.

The device already resembled the 3rd instrument in the photo above, the cup was welded, it was double-action and had interchangeable nozzles. It could have been manufactured in our time.

Other companies developed similar models, such as PAASCHE - a Norwegian immigrant - who set up his company in Chicago in 1904. His Turbo AB with its turbine remains the best airbrush to this day.

DEVILBISS created his own in 1890. He was a friend of Burdick - who decided to return to the U.S.A. - and sold him his business, knowing that he already had an English subsidiary (the airbrushes used today depend on these two brands).



Un mot sur les compresseurs qui étaient des pompes à pied ou à main reliées à un réservoir (La peinture, c'était du sport à cette époque-là !).

L'aérographe mettra 70 ans à se débarrasser de son côté « commercial et mécanique » qui l'empêchait d'être reconnu à part entière comme faisant partie des outils de l'artiste...

Au début de la photographie, on colorait à la main et l'arrivée de celui-ci améliora sensiblement la qualité des retouches...

Ce n'est qu'à partir des années 1930 qu'il se fraya une voie dans les arts graphiques. L'école allemande Bauhaus influa beaucoup sur l'utilisation du procédé suivi aux États-Unis de George PETTY et Alberto VARGAS qui mondialisa le dessin de la pin-up. Avec l'affiche dans les années 1960, l'aérographe fit un retour en force dans l'art commercial. Puis les publicistes s'en accaparèrent pour embellir leurs produits et faire rêver leurs futurs clients.. .

Dans le monde des beaux-arts, sur les traces du Pop-Art, se développa l'Hyperréalisme qui égala et dépassa la photo...

A word about compressors, which were foot or hand pumps connected to a tank (painting was sport in those days!)

It would take 70 years for the airbrush to shed its "commercial and mechanical" side, which prevented it from being fully recognised as one of the artist's tools.

In the early days of photography, people coloured by hand, and the arrival of the airbrush significantly improved the quality of retouching...

It wasn't until the 1930s that it made its way into the graphic arts. The German Bauhaus school had a major influence on the use of the process, followed in the United States by George PETTY and Alberto VARGAS, who globalised pin-up drawing. With the poster in the 1960s, the airbrush made a major comeback in commercial art. It was then used by advertisers to embellish their products and inspire their future customers...

In the world of fine art, following in the footsteps of Pop Art, Hyperrealism developed, equalling and surpassing photography...



John Salt, *Green Chevy in Green Fields* (1973)
huile sur toile (125 × 184 cm).

Un exemple de peinture hyperréaliste. On parle bien ici de peinture avec les outils traditionnels et non de "bidouillage" dans des logiciels numériques...

An example of hyper-realistic painting. We're talking about painting with traditional tools here, not "fiddling" with digital software...



Les couleurs

Encres.

La plupart des encres solubles à l'eau ou non sont compatibles avec l'emploi de l'aérographe. Le choix des coloris est restreint. On ne doit jamais oublier que les encres une fois sèches, sont très difficiles à nettoyer dans l'appareil...

Gouaches & aquarelles

Les aquarelles sont les mieux adaptées pour l'aérographe. Les gouaches étant plus opaques que les aquarelles, ne sont pas toujours appropriées pour le rendu des chairs et nuances délicates...

Acryliques

Ce sont les plus utilisées et notamment maintenant en maquettisme. On en trouve en pot de 200ml, en tube de 59ml comme les LIQUITEX ou encore en pot de 10ml de diverses marques pour le maquettisme...

Certaines sont solubles à l'eau, mais d'autres nécessitent des diluants spéciaux – dont l'alcool ménager acheté en grande surface - attention au séchage rapide à l'intérieur de l'aérographe...

Huiles

Plus épaisses que les acryliques, elles demandent un bon dosage avec du diluant avant de procéder à la projection. Il est fortement conseillé de filtrer la peinture afin d'éviter que des pigments épais viennent boucher l'aérographe régulièrement...

The colours

Inks.

Most inks, whether water-soluble or not, are compatible with airbrushing. The choice of colours is limited. It should never be forgotten that once the inks have dried, they are very difficult to clean in the machine...

Gouaches & watercolours

Watercolours are best suited to airbrushing. Gouaches are more opaque than watercolours and are not always suitable for rendering flesh tones and delicate nuances...

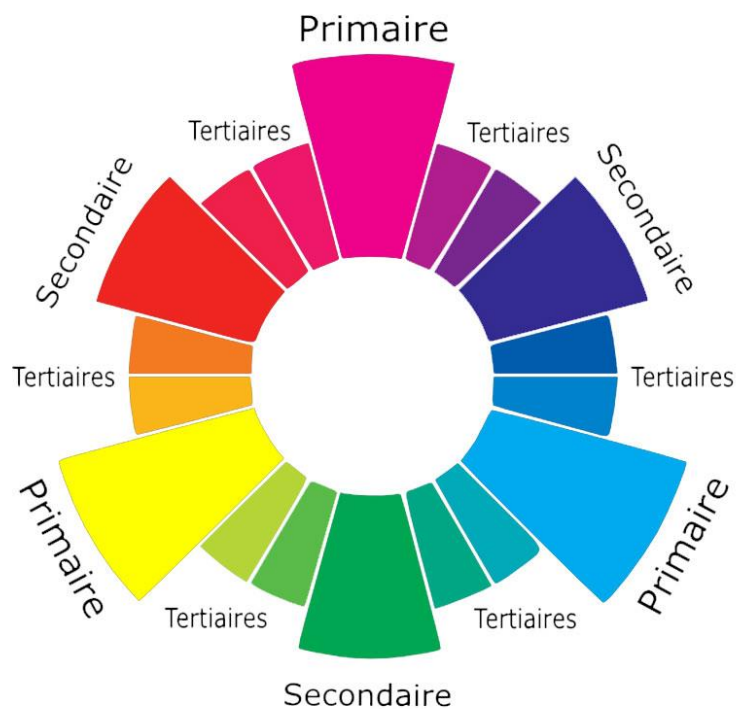
Acrylics

These are the most widely used, especially now in model making. They are available in 200ml jars, 59ml tubes such as LIQUITEX or 10ml jars from various brands for model making...

Some are water-soluble, but others require special thinners - including household alcohol bought in supermarkets - so beware of rapid drying inside the airbrush...

Oils

Thicker than acrylics, they need to be mixed with thinner before spraying. We strongly recommend filtering the paint to prevent thick pigments from clogging the airbrush regularly...



Il existe 3 couleurs primaires : rouge / bleu / jaune. En mélangeant 2 primaires, on obtient une couleur secondaire. Le mélange d'une primaire et d'une secondaire donne une couleur intermédiaire. La roue chromatique permet de visualiser chaque couleur ainsi que sa teinte complémentaire...

There are 3 primary colours: red / blue / yellow. Mixing 2 primaries gives a secondary colour. Mixing a primary and a secondary gives an intermediate colour. The colour wheel shows each colour and its complementary hue...



Les outils de base pour le mélange de la couleur contenant des pigments épais. Un compte-goutte, une grille très fine ou un bas pour filtrer la peinture avant emploi dans l'aérographe...

Un mélange est toujours moins brillant que le plus lumineux de ses composants.

On réduit l'intensité d'une couleur en y ajoutant sa couleur complémentaire.

La plupart des peintures paraissent plus sombres quand elles sont humides.

Plus vous diluez une peinture, plus son éclat et son opacité diminuent y compris la tenue sur le support.

Passez toujours plusieurs couches fines avec séchage entre plutôt qu'une seule couche épaisse. Pour les acryliques, utilisez un sèche-cheveux entre les couches successives pour accélérer le processus.

Si vous utilisez deux pigments différents comme l'huile et l'acrylique sur un même fond, ne recouvrez jamais de l'acrylique sur de l'huile mais toujours le contraire.

Quand vous vaporisez, ne vous arrêtez jamais sur le sujet, passez d'un mouvement lent et continue. Commencez avant la pièce, finissez après.

Il faut en premier éviter la poussière et travailler dans un local propre. Une petite saleté sur la maquette peut correspondre à une pierre sur le modèle original ! Utilisez un bon masque à cartouche même pour l'acrylique (ne croyez pas qu'elle est moins agressive pour nos poumons que nos vieilles peintures au plomb). Travaillez en plein air pour la pulvérisation si possible...

The basic tools for mixing colour containing thick pigments. A dropper, a very fine grid or a stocking to filter the paint before using it in the airbrush...

A mixture is always less brilliant than the brightest of its components.

The intensity of a colour is reduced by adding its complementary colour.

Most paints appear darker when wet.

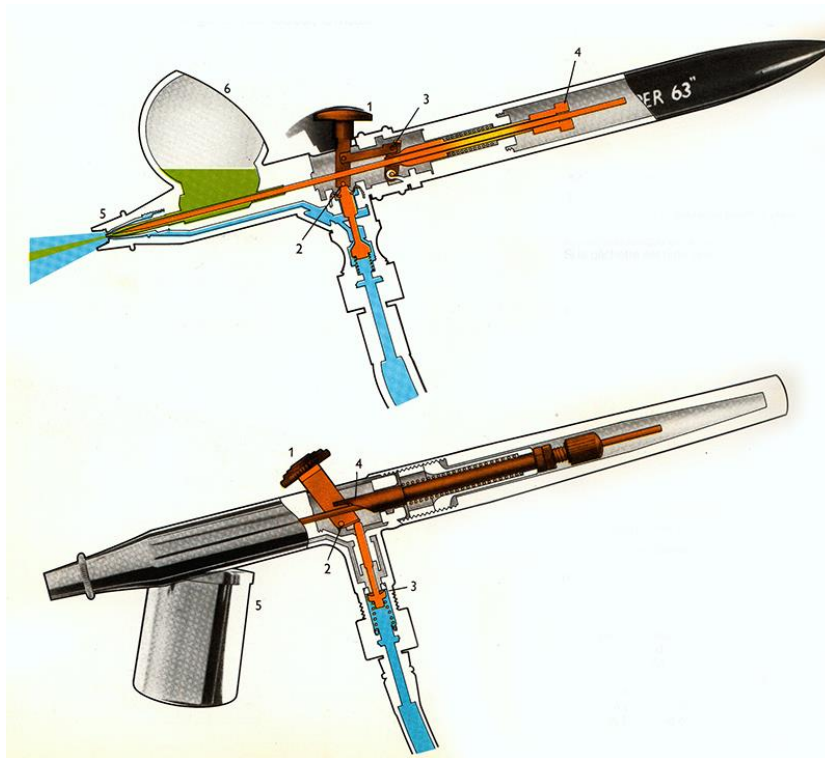
The more you dilute a paint, the more its brilliance and opacity diminish, including its hold on the surface.

Always apply several thin coats, drying in between, rather than one thick coat. For acrylics, use a hairdryer between successive coats to speed up the process.

If you are using two different pigments, such as oil and acrylic, on the same background, never cover acrylic with oil, but always the other way round.

When spraying, never stop on the subject, move slowly and continuously. Start before the piece, finish after.

The first thing to do is avoid dust and work in a clean room. A little dirt on the model can be the same as a stone on the original model! Use a good cartridge mask, even for acrylic (don't think it's any less aggressive for our lungs than our old lead paints). Work outdoors for spraying if possible...



L'aérographe

L'achat de l'aérographe va dépendre de l'utilisation que vous voulez en faire et du prix. Peu de travail, un moyen de gamme suffit. On trouve des appareils de bonne qualité pour une centaine d'euros. Pensez lors de l'achat au suivi des pièces détachées suivant la marque...

Un aérographe se compose pour le principal d'un réservoir à peinture, d'une aiguille, d'une buse interchangeable, de joints pour certains et d'une gâchette avec son mécanisme, d'un capuchon de protection. L'arrivée d'air se branche par le dessous de l'appareil.

Il existe 3 versions : simple action – double action – double action unifiée.

Le simple action **ne permet de ne régler que le débit peinture.**

Le double action **permet de régler le débit peinture et le débit d'arrivée d'air séparément.**

Le double action fixe **contrôle les deux en même temps, facile pour les débutants mais moins de possibilités...**

Airbrushes

Buying an airbrush depends on what you want to use it for and how much it costs. If you don't need to do much work, a mid-range machine will do the job. You can find good quality equipment for around a hundred euros. When you buy one, remember to keep track of spare parts, depending on the brand...

The main components of an airbrush are a paint reservoir, a needle, an interchangeable nozzle, gaskets in some cases, a trigger and its mechanism, and a protective cap. The air supply is connected to the underside of the device.

There are 3 versions: single action - double action - unified double action.

The single-action version adjusts only the paint flow rate.

The double-action version adjusts the paint flow rate and the air supply flow rate separately.

The fixed double action controls both at the same time, which is easy for beginners but offers fewer possibilities...



Achat incontournable quand on utilise l'aérographe : Le support - ici double - qui se fixe sur un coin de table ou sur un panneau...

A must-have purchase when using an airbrush: The stand - here double - which can be fixed to the corner of a table or a panel...

Il y a deux types de réservoirs...

Par gravité, la cuve est soudée sur le corps de l'appareil et de diverse taille selon le travail à effectuer...

Par aspiration, le godet de peinture est fixé sur le côté ou dessous. Ce type permet de vaporiser d'importantes quantités de peinture à partir de réservoirs de différentes tailles mais gênant pour des travaux délicats très près du support...

Pour des travaux intensifs, notamment pour tableaux ou pour faire des fonds pour le décor de vos maquettes, 2 aéroglyphes de chaque type peuvent parfaitement se compléter ou bien utilisez de préférence un pistolet à peinture et un aéroglyphe...

Les tailles de buses s'échelonnent entre 0,15 et 0.5 pour les aéroglyphes. En maquettisme, on peut se limiter entre 0.2 et 0.4mm. Avec un aéroglyphe de bonne qualité, bien réglé, on doit pouvoir écrire son nom à main levée en restant très près du support...

There are two types of tank...

By gravity, the tank is welded to the body of the machine and comes in various sizes depending on the work to be done...

By suction, the paint cup is fixed to the side or underneath. This type allows large quantities of paint to be sprayed from tanks of different sizes, but is awkward for delicate work very close to the substrate...

For intensive work, particularly on paintings or to create backgrounds for your model scenery, 2 airbrushes of each type can complement each other perfectly, or you may prefer to use a spray gun and an airbrush...

Nozzle sizes range from 0.15 to 0.5 for airbrushes. In model making, you can limit yourself to between 0.2 and 0.4mm. With a good quality, well-adjusted airbrush, you should be able to write your name freehand while staying very close to the surface...



Les compresseurs

Il y a 4 modèles principaux :

La bombe d'air comprimé ou aérosol (absente sur la photo, remplacée par une bonbonne de gaz) qu'on branche avec un petit tuyau sur l'aérographe. A proscrire, limitée à de très petits travaux car peu économique pour peu de quantité d'air...

Le compresseur électrique (à gauche de la bonbonne) : à proscrire également. N'a pas de cuve d'air qui permette la régularité d'arrivée d'air dans l'aérographe. D'autre part, il faut les caler, ils se déplacent tous seuls une fois en marche - peuvent être bruyants - et chauffent tellement lors d'utilisation prolongée qu'ils finissent par griller...

Le compresseur à pistons (au centre) : d'un prix abordable, possède en moyenne une cuve d'air de 50l, très bien pour celui qui vit en pleine campagne ou qui supporte les boules Quiès et qui en veut à ses voisins. Utile également pour d'autres activités...

L'idéal est bien sûr le dernier de la gamme (à gauche sur la photo), le compresseur silencieux à moteur de réfrigérateur (les bricoleurs pourront se le confectionner) peu encombrant. Il faut compter entre 300 et 700 euros. Le silence est à ce prix...

On règle la pression en moyenne entre 0.8 et 1.5 bar. A noter que chaque type d'aérographe a son propre réglage, même si deux appareils de marque différente ont la même buse. L'utilisation du produit projeté joue également beaucoup sur le réglage. Il

suffit de faire des essais pour trouver le bon rapport. Il faut de temps en temps penser à purger la cuve d'air des compresseurs. Il y a une valve sur le dessous...

Compressors

There are 4 main models:

The can of compressed air or aerosol (not shown in the photo, replaced by a gas cylinder) which you connect to the airbrush with a small hose. It's best avoided, and is limited to very small jobs, as it's not very economical and doesn't deliver much air...

The electric compressor (to the left of the tank): also not recommended. It doesn't have an air tank to ensure a regular flow of air into the airbrush. On the other hand, they need to be wedged, they move by themselves once they're running - can be noisy - and get so hot with prolonged use that they eventually burn out...

The piston compressor (centre): affordable, with an average 50-litre air tank, it's great for people who live in the countryside or who put up with earplugs and resent their neighbours. Also useful for other activities...

The ideal solution, of course, is the latest model in the range (on the left in the photo), a silent compressor with a space-saving fridge motor (DIY enthusiasts can make their own). It costs between 300 and 700 euros. Silence comes at a price...

The average pressure setting is between 0.8 and 1.5 bar. Note that each type of airbrush has its own setting, even if two different brands have the same nozzle. The type of product sprayed also has a major influence on the setting. You just need to experiment to find the right ratio. From time to time, you should remember to bleed the air from the compressor tank. There's a valve on the underside...



« So the green thread... On the green button... Don't tremble... »

Démontage & nettoyage

Il faut apporter le plus grand soin au démontage de votre aérographe notamment lors des phases de nettoyage. Autant de précautions que lorsque vous collez des pièces délicates sur une maquette. N'oubliez pas que c'est un outil de grande précision. L'aiguille est d'une très grande fragilité et IL NE FAUT JAMAIS LA TOUCHER AU NIVEAU DE LA POINTE et la nettoyer seulement avec un pinceau souple et du diluant. Elle est, avec certaine buse très fine, le cœur du système.

Pour nettoyer le corps de l'appareil, on la débloque et on l'enlève TOUJOURS PAR L'ARRIERE DE L'APPAREIL. On la place sur une surface plane pour éviter qu'elle roule et tombe. On ne touche JAMAIS la pointe. Une fois le tout propre, on remet l'aiguille en place en commençant TOUJOURS par introduire l'ARRIERE DU CORPS DE L'AIGUILLE DANS LA PARTIE AVANT DE L'AEROGRAPHE, puis on la recule assez et on la bloque pour ne pas heurter la pointe quand on remet la buse en place et le nez de buse, puis on débloque l'aiguille et on l'avance à sa position d'origine dans la buse et on revise. On fait un essai d'eau ou de diluant selon.

Ces manipulations permettent d'éviter des aiguilles déformées ou sales à changer régulièrement car inutilisables et d'avoir la moutarde qui monte régulièrement au nez en maudissant le fabricant sur plusieurs générations....

Dismantling and cleaning

The greatest care must be taken when dismantling your airbrush, particularly during the cleaning phases. Take as much care as you would when gluing delicate parts to a model. Don't forget that this is a high-precision tool. The needle is extremely fragile and NEVER TOUCH IT AT THE POINT and clean it only with a soft brush and thinner. It is, with a certain very fine nozzle, the heart of the system.

To clean the body of the appliance, unlock it and ALWAYS remove it FROM THE REAR OF THE APPARATUS. Place it on a flat surface to prevent it from rolling and falling. NEVER touch the tip. Once everything is clean, put the needle back in place, ALWAYS starting by inserting the BACK OF THE NEEDLE BODY INTO THE FRONT PART OF THE AEROGRAPH, then move it back far enough and lock it so as not to hit the tip when you put the nozzle and nozzle nose back in place, then unlock the needle and move it forward to its original position in the nozzle and screw it back in. Test with water or thinner as required.

These steps mean that you don't end up with deformed or dirty needles that you have to change regularly because they are unusable, and you don't end up with mustard running up your nose and cursing the manufacturer for generations....



« Goodbye cruel world ! »

Dépannages : problèmes

Voici une série de différents problèmes inhérents à l'utilisation de l'aérographe qui peuvent aider à se dépanner soi-même avant de jeter de colère la dite mécanique dans la poubelle ou par la fenêtre !!!

La majorité des pannes viennent d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou de mauvais branchements par L'UTILISATEUR et non des pièces proprement dites...

Pas de vaporisation du medium

La buse est trop loin de l'arrivée d'air, la régler. **Mauvais mélange du medium**, nettoyez. **Le medium a séché dans la buse**, nettoyez. **L'orifice du couvercle de la cuve de l'aérographe est obstrué**, débouchez.

Pas de vaporisation et des bulles

Le capuchon de la buse est desserré, resserrer. **La buse est mal mise**, la remettre. **Le joint de la buse manque**, le remplacer. **Mauvaise adaptation de la buse et son capuchon**, remplacer l'un des deux ou les deux.

Troubleshooting: problems

Here is a series of different problems inherent to the use of the airbrush which may help you to troubleshoot yourself before throwing the machine in the bin or out of the window in anger!

The majority of breakdowns are due to incorrect use of the device or incorrect connections by the USER and not to the parts themselves...

No vaporisation of the medium

The nozzle is too far from the air inlet, adjust it. Incorrect mixing of the medium, clean. The medium has dried in the nozzle, clean it. The hole in the airbrush tank lid is blocked, unblock.

No spray and bubbles

The nozzle cap is loose, retighten. The nozzle is fitted incorrectly, refit it. The nozzle seal is missing, replace it. Nozzle and cap do not fit properly, replace one or both.

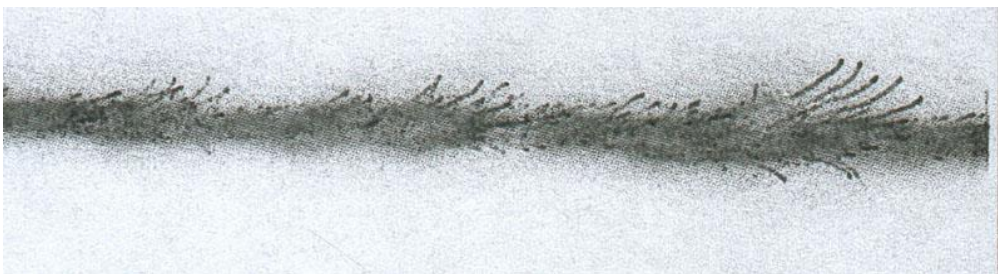


Vaporisation fine mais discontinue

Buse encrassée, mauvaise dilution de la couleur. Nettoyer la buse à fond, la faire tremper dans du solvant. Filtrer la peinture – bas ou grille très fine – des pigments se sont accumulés dans la buse.

Fine but discontinuous spray

Dirty nozzle, poor colour dilution. Clean nozzle thoroughly, soak in solvent. Filter the paint - low or very fine mesh - pigments have accumulated in the nozzle.



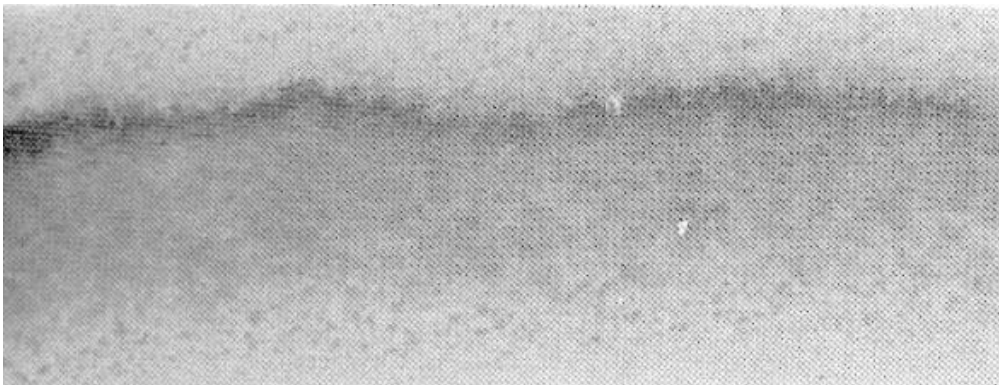
Vaporisation irrégulière avec coulures

Pression trop élevée dite "en toile d'araignée". Réduire la pression sur le manomètre du compresseur. Peut venir aussi d'une couleur trop diluée donc alimentation en air insuffisante

par rapport au medium, augmenter l'arrivée d'air ou diminuer celle du medium, ou vérifiez l'alimentation en air. Capuchon de la buse desserré, resserrez.

Irregular spray pattern with drips

Pressure too high, so-called "spider web" pressure. Reduce the pressure on the compressor pressure gauge. Can also be caused by the colour being too diluted, i.e. insufficient air supply in relation to the medium. Increase the air supply or reduce that of the medium, or check the air supply. Nozzle cap loose, tighten.

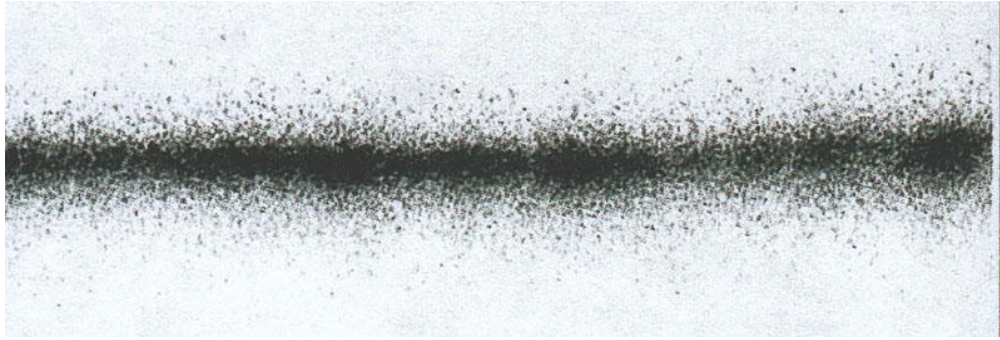


Du medium goutte de la buse pendant l'emploi

Alimentation en air insuffisante par rapport au medium utilisé, augmentez l'arrivée d'air ou diminuez celle du medium ou vérifiez l'alimentation en air. **Capuchon de la buse desserré**, resserrez. Ne pas trop pencher l'aérographe si le godet est très plein. **L'angle de tenue de l'aérographe provoque la coulée du medium hors du godet de peinture**, tenir l'aérographe droit si vous n'avez pas de couvercle pour la cuve, ne pas trop remplir le godet. **Les joints ne sont pas bien mis en place et serrés**, vérifiez et remettez. **Joint de buse manquant ou endommagé**, remplacez. **Mauvaise adhérence du flacon à l'aérographe**, remettre le flacon en serrant. **L'aiguille est placée trop en arrière lorsqu'on n'utilise pas l'appareil**, visser vers l'avant après usage.

Medium dripping from the nozzle during use

Insufficient air supply for the medium used, increase the air supply or reduce the medium supply or check the air supply. Nozzle cap loose, retighten. Do not tilt the airbrush too much if the cup is very full. The angle at which the airbrush is held causes the medium to flow out of the paint cup, hold the airbrush upright if you do not have a lid for the tank, do not overfill the cup. The seals are not properly fitted and tightened, check and replace. Nozzle seal missing or damaged, replace. Poor adhesion of the bottle to the airbrush, re-tighten the bottle. Needle too far back when not in use, screw forward after use.



Vaporisation granuleuse

Peinture pas assez diluée/ pression trop basse. Diluez la peinture, montez la pression. **Cheveu ou poussière dans la buse,** enlever et nettoyer. **Le medium s'accumule dans le capuchon de la buse,** maintenir fermement l'aiguille et nettoyer avec un pinceau et du diluant. **Buse usée, fêlée ou fendue,** remplacez. **Mauvaise adaptation de la buse et de l'aiguille,** renvoyez au concessionnaire et remplacez. **Alimentation en air bouchée parce qu'on a enlevé la buse avec du medium dans l'appareil,** enlevez la buse et faire passer de l'air à haute pression. **Poussière et humidité provenant de l'alimentation en air,** enlevez la buse et envoyer de l'air, vérifiez le filtrage de l'air à la source. **Alimentation en air bouchée par le medium, les joints qui empêchent le medium de pénétrer à l'arrière de l'appareil sont usés et l'ensemble diaphragme est cassé,** réparez. Ne pas trop serrer le manchon de l'aiguille. **L'utilisateur a laissé du medium pénétrer dans l'ouverture du manche et l'ensemble diaphragme est cassé,** remplacez.

Grainy spray

Paint not diluted enough/pressure too low. Dilute the paint, increase the pressure. Hair or dust in the nozzle, remove and clean. Medium accumulates in the nozzle cap, hold the needle firmly and clean with a brush and thinner. Nozzle worn, cracked or split, replace. Mismatch between nozzle and needle, return to dealer and replace. Air supply blocked because the nozzle has been removed with medium in the appliance, remove nozzle and blow through with high-pressure air. Dust and moisture coming from the air supply, remove the nozzle and send air, check the air filtering at the source. Air supply blocked by medium, the seals that prevent medium from entering the rear of the unit are worn and the diaphragm assembly is broken, repair. Do not overtighten the needle sleeve. The user has allowed medium to enter the handle opening and the diaphragm assembly is broken, replace.

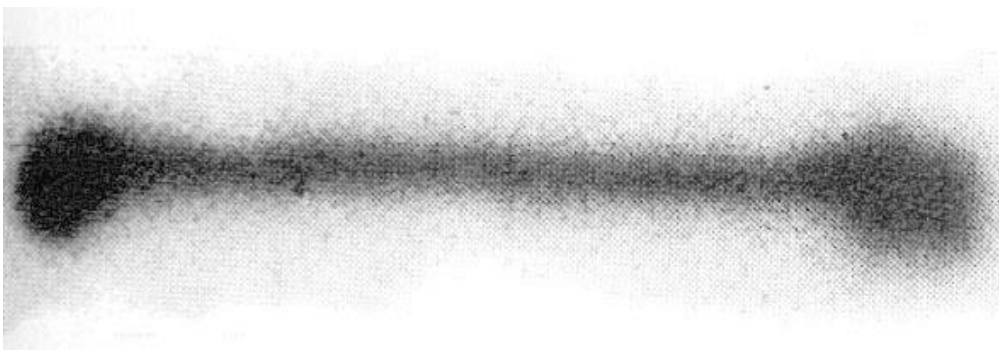


Vaporisation correcte mais aléatoire et discontinue

Mauvais maniement de l'appareil. Tout est dans le geste. C'est l'avant-bras qui bouge et non le poignet. Toute cette partie doit se comporter comme si elle était soudée et bouger comme un ensemble uniforme. Adoptez un mouvement lent et continu durant la vaporisation.

Vaporisation correct but random and discontinuous

Poor handling of the device. It's all in the gesture. It's the forearm that moves, not the wrist. This whole part should behave as if it were welded together and move as a uniform whole. Use a slow, continuous motion while you spray.



Vaporisation épaisse en début et en fin de parcours, crachotements

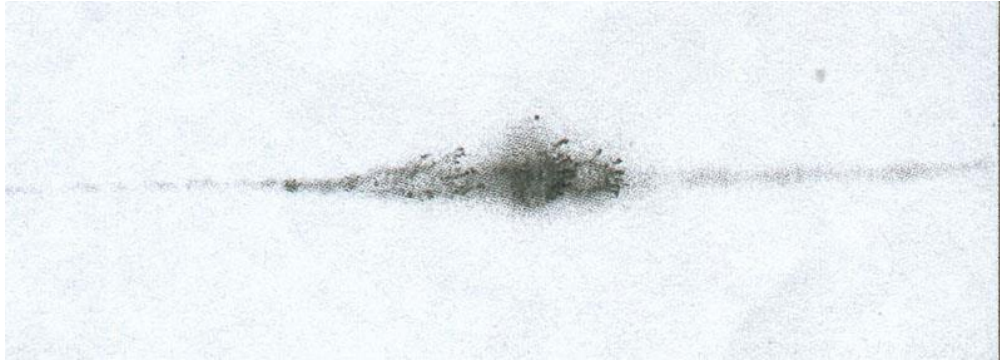
Par précaution, il faut démarrer à côté du sujet et finir également à côté. Pour éviter cet inconvénient, il faut apprendre le maniement de l'appareil.

Sur les aéroglyphes à double action – au moment de vaporiser la peinture – on appuie doucement sur la gâchette dans un premier temps - CE QUI PERMET D'ENVOYER DE L'AIR DANS LE CORPS - puis on la recule pour envoyer la peinture à son tour. ON PROCEDE A L'INVERSE EN FIN DE PARCOURS, ce qui permet également d'éviter d'encrasser la buse d'un coup à chaque démarrage et en fin d'opération. On doit TOUJOURS envoyer l'air en premier puis la peinture...

Thick spray at start and finish, sputtering

As a precaution, you should start next to your subject and finish next to them. To avoid this inconvenience, you need to learn how to use the machine.

On double-action airbrushes, when you start spraying the paint, gently pull the trigger first - THIS SENDS AIR INTO THE BODY - then pull it back to send the paint out in turn. REVERSE AT THE END OF THE RUN, which also avoids clogging the nozzle all at once at each start and at the end of the operation. You should ALWAYS send the air first, then the paint...

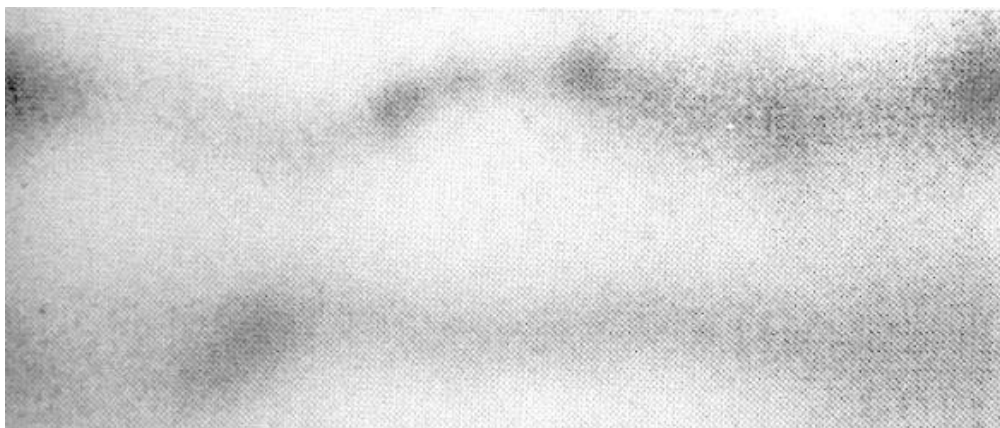


Vaporisation correcte mais tâches par intermittence

L'extrémité de la buse est sale mais de la couleur passe. Avec la pression, des pigments se détachent et viennent sur le support. Trempage de la buse jusqu'au nettoyage complet...

Vaporisation correct but intermittent stains

The tip of the nozzle is dirty but some colour comes through. With pressure, pigments detach and come onto the substrate. Soak the nozzle until completely clean...



Vaporisation déviée ou irrégulière

Le bout de l'aiguille est tordu. Aiguille à changer, la redresser relève du miracle vu la précision de l'ensemble. La buse peut-être fendue – c'est difficilement décelable à l'œil nu. Elle peut avoir été victime d'un choc ou abîmée par une aiguille tordue.

L'air ne passe pas.

Quelque chose est débranchée au compresseur, vérifiez le compresseur. **Bombe d'aérosol vide,** remplacez. **Baisse de pression de la bombe entraînant un refroidissement,** mettre la bombe dans l'eau tiède ou remplacez. **La valve de sécurité de d'adaptateur a sauté à cause d'une trop grande pression dans la bombe,** débranchez, dévissez le tuyau de raccord, rebranchez et poussez la valve à plusieurs reprises pour faire passer de l'air. **Arrivée d'air dans l'aérographe bouchée,** videz, enlevez la buse et faire passer de l'air dans l'appareil. **L'ensemble levier est cassé,** remplacez. **Le plongeur est cassé,** remplacez. **L'adaptateur à la bombe colle,** le dégager si possible ou remplacez. **Le tube d'alimentation du compresseur en air est bouché,** débranchez l'aérographe et soufflez à très haute pression.

De l'air passe par la buse quand l'aérographe est arrêté.

Le ressort de la valve à air n'est pas correctement tendu, retendre ou remplacer. **L'ensemble diaphragme et le plongeur ou la boule ne sont pas correctement réglés**, voir concessionnaire.

De l'air fuit à la source.

Branchements desserrés, resserrez. **L'adaptateur n'est pas assez vissé**, vissez même si il fuit.

Un joint est parti dans les tuyaux ou les branchements, remplacez.

Deflected or irregular spray.

The tip of the needle is bent. The nozzle may be cracked - this is difficult to detect with the naked eye. It may have been knocked or damaged by a bent needle.

The air isn't coming through.

Something has been disconnected from the compressor, check the compressor. Aerosol can empty, replace. Drop in can pressure causing it to cool, place can in warm water or replace. The safety valve on the adaptor has blown due to too much pressure in the can, disconnect, unscrew the connecting pipe, reconnect and push the valve several times to let some air through. Air inlet in the airbrush is blocked, empty, remove the nozzle and let some air flow into the device. Lever assembly broken, replace. The plunger is broken, replace. Spray adaptor sticking, loosen if possible or replace. The compressor air supply tube is blocked, disconnect the airbrush and blow at very high pressure.

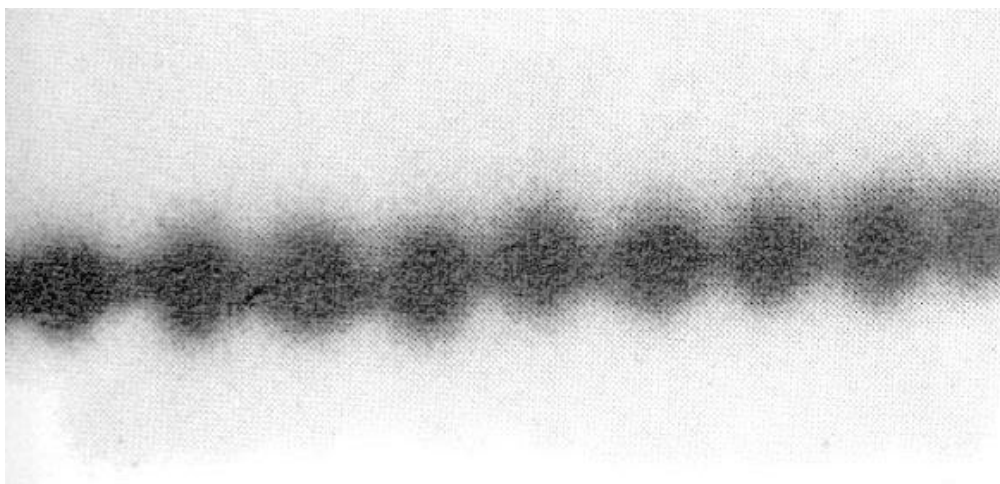
Air passes through the nozzle when the airbrush is switched off.

The air valve spring is not correctly tensioned, retighten or replace. The diaphragm assembly and plunger or ball are not correctly adjusted, see dealer.

Air leaks at source.

Loose connections, retighten. The adaptor is not screwed on tightly enough, tighten even if it is leaking.

A gasket has come loose in the pipes or connections, replace it.



Jet à structure ondulée

Arrivée d'air par pulsations à cause d'un petit compresseur sans réservoir, n'utilisez qu'un compresseur muni d'une cuve d'air. Poussière dans la buse, nettoyez. Capuchon ou buse mal mis, vérifiez. Joint de la buse usagé, remplacez.

La gâchette ne revient pas en place après pression

Le ressort de la valve à air est détendu, étirez le ressort ou resserrez le manchon du ressort, remplacez.

La gâchette ne revient pas en place quand on la relâche

Le ressort de l'aiguille est coincé ou détendu, si possible d'atteindre le ressort, retendre et graisser légèrement en enlevant la vieille graisse.

Chocs à l'arrière de l'aérographe lorsqu'on l'avance

Le contrepoids placé à l'extrémité de l'aérographe est détaché et heurte l'aiguille, enlevez la poignée et passez une tige pour remettre le contrepoids en place.

Je rappelle à nouveau les précautions à prendre lors de l'utilisation d'un aérographe au dépend... de sa bourse ! Il est clair que l'on passe plus de temps à préparer la peinture et à nettoyer l'ensemble de l'appareil que la partie proprement peinture. Mais le résultat en vaut vraiment la peine et il serait dommage de se priver de ce support formidable...

D'autre part, si l'on est minutieux pour les modèles réduits, on peut l'être également pour la pratique de l'aérographe qui est un art à part entière...

Jet with corrugated structure

Pulsating air flow due to small compressor without tank, use only a compressor with an air tank. Dust in the nozzle, clean. Cap or nozzle not fitted correctly, check. Nozzle seal worn, replace

Trigger does not spring back after pressing.

Air valve spring slack, stretch spring or tighten spring sleeve, replace.

Trigger does not spring back when released.

The needle spring is stuck or slack, if possible reach the spring, retighten and grease lightly, removing the old grease.

Shocks at the back of the airbrush when moving it forward

The counterweight at the end of the airbrush is detached and hits the needle. Remove the handle and use a rod to replace the counterweight.

Once again, I would like to reiterate the precautions to be taken when using an airbrush at the expense... of your purse! Clearly, you spend more time preparing the paint and cleaning the whole machine than you do painting. But the result is well worth the effort, and it would be a shame to miss out on this fantastic medium...

On the other hand, if you're meticulous about model making, you can be equally meticulous about airbrushing, which is an art in its own right...

Trucs & Astuces

Tips & Tricks

Vous prendrez bien une petite mousse !

« You could do with a little mousse (beer !) ! »



Il peut arriver que dans la « fièvre de la création » l'on oublie ou que l'on nettoie mal l'appareil - après utilisation de gouache ou d'acrylique – celui-ci refuse la fois suivante de fonctionner normalement...

Pas de panique. La mousse à raser est là. Pas de gel mais de la mousse basique. Vous en mettez un peu dans les récipients qui contiennent la peinture et le bouchon du gicleur. Pour certains modèles, on peut mettre la mousse avec le pouce, une fois l'aiguille retirée (on voit bien sur la photo comment la mousse attire la peinture bleue). Au bout d'une demi-heure, rincez le pistolet à l'eau claire. Si nécessaire, utilisez un pinceau et l'aérographe est propre !

Si l'appareil est vraiment encrassé, répéter l'opération ou laissez la mousse agir une nuit. Normalement, on est toujours assuré du résultat.

It can happen that, in the heat of creation, you forget or clean the machine incorrectly - after using gouache or acrylics, it refuses to work normally the next time...

Don't panic. The shaving foam is there. Not gel, but basic foam. Put a little in the containers that hold the paint and the nozzle cap. For some models, you can put the foam in with your thumb, once the needle has been removed (you can see clearly in the photo how the foam attracts the blue paint). After half an hour, rinse the spray gun with clean water. If necessary, use a brush and the airbrush is clean!

If the machine is really dirty, repeat the operation or leave the foam to work overnight. Normally, you're always sure of the result.

Masque liquide pour le carnaval...

Liquid mask for carnival...



Quand on dépose du masque liquide sur un support, on utilise un pinceau. Hors, on prend souvent un vieux pinceau car on s'aperçoit bien vite qu'il devient un morceau de caoutchouc ! Ce ne serait pas un problème si, il n'était pas extrêmement difficile d'ôter le masque liquide du pinceau sans en abîmer les poils !

Dans un premier temps, utilisez des pinceaux en poils synthétiques car ils sont beaucoup plus souples que les « vrais » et donc plus faciles à nettoyer. Afin d'éviter les éventuels problèmes et protéger le pinceau lors de la pause du masque, il s'avère très utile de passer un peu de savon entre les poils du pinceau avant de le tremper dans le masque liquide. Du savon normal convient parfaitement tout comme les liquides vaisselles...

When you apply liquid mask to a surface, you use a brush. However, we often use an old brush because we soon realise that it becomes a piece of rubber! This wouldn't be a problem if it wasn't extremely difficult to remove the liquid mask from the brush without damaging the bristles!

To begin with, use brushes with synthetic bristles, which are much softer than 'real' ones and therefore easier to clean. To avoid potential problems and protect the brush when you apply the mask, it's a good idea to rub a little soap between the bristles of the brush before dipping it into the liquid mask. Normal soap is perfectly suitable, as are washing-up liquids...

Serrez-moi la pince !

L'acrylique et la gouache ont tendance à sécher dans le pinceau même, lorsque l'on peint. Très vite, on ne peut plus peindre avec précision puisque la peinture commence à durcir sur le manche et que les poils ne gardent plus une forme correcte. Si l'on utilise de la gouache, il suffit de maintenir droit le pinceau puisque la peinture peut toujours se dissoudre dans l'eau et qu'un rinçage régulier à l'eau claire suffit déjà. Par contre, les acryliques ne doivent pas sécher. On devrait donc plonger le pinceau dans l'eau même durant les pauses de quelques minutes. Lors d'une utilisation prolongée, on a constaté qu'un rinçage en profondeur et intermittent à l'eau et au savon permet au pinceau de garder ses propriétés maximales...

« Give me a squeeze ! »

Acrylics and gouache tend to dry in the brush itself as you paint. Very quickly, you can no longer paint with precision, as the paint starts to harden on the handle and the bristles no longer retain their correct shape. If you're using gouache, just keep the brush straight, as the paint can always dissolve in water and regular rinsing with clean water is enough. Acrylics, on the other hand, should not be allowed to dry. The brush should therefore be immersed in water even during breaks of a few minutes. During prolonged use, it has been found that intermittent, thorough rinsing with soap and water enables the brush to retain its maximum properties...



Ne jamais laisser les pinceaux ainsi ! Le manche en bois s'amollit et les poils du pinceau se trouvent au fond du verre. Ce n'est même pas conseillé pour les courtes périodes de pause...

Never leave brushes like this !

The wooden handle will soften and the brush hairs will sink to the bottom of the glass. It's not even recommended for short breaks



Le truc, c'est d'utiliser 3 pinces à linge en bois de manière à tenir le pinceau au-dessus du verre.

Le pinceau n'est pas fixé entre les pinces à linge, il est juste tenu par sa tige. On peut donc l'utiliser rapidement et simplement.

D'autre part, en réglant l'espace des 2 pinces à linge placées horizontalement, seuls les poils se trouvent sous l'eau.

La pince placée verticalement assure la stabilité de l'ensemble. On utilise ce procédé lorsque l'on peint et non pas pour des longues périodes de repos.

Il existe dans le commerce des appareillages prévus à cet effet. Si vous avez de l'argent à dépenser...

The trick is to use 3 wooden clothes pegs to hold the brush above the glass.

The brush isn't fixed between the clothes pegs, it's just held by its stem. So it's quick and easy to use.

In addition, by adjusting the spacing of the 2 clothes pegs placed horizontally, only the bristles are under the water.

The vertical peg ensures the stability of the whole unit. This method is used when painting, not for long periods of rest.

There are commercially available devices for this purpose. If you have money to spend...



Un mot sur le masquage. Le Maskol est un caoutchouc liquide que l'on passe au pinceau et qui sèche à l'air en quelques minutes...

Le film masque vendu en rouleau sert principalement pour les tableaux ou tout grand support, mais il peut aider pour faire des logos ou des effets de peinture sur des grosses maquettes...

A word about masking. Maskol is a liquid rubber that you brush on and that air dries in a few minutes...

The masking film sold in rolls is mainly used for paintings or any large surface, but it can also be used to make logos or paint effects on large models...



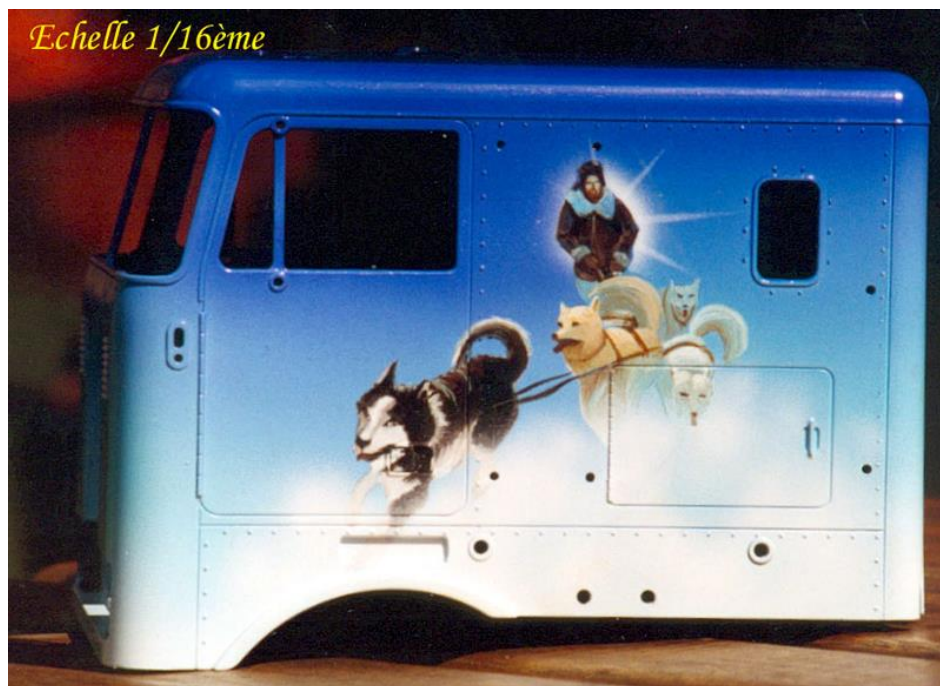
On utilise aussi - principalement en art graphique des masques en plastique volants...

We also use - mainly in graphic art - flying plastic masks...

Galerie



Quelques exemples de travaux effectués à l'aérographe... Some examples of airbrush work...



Cabine de camion : peinture acrylique Liquitex - fond à l'aérographe - personnages au pinceau - vernis de finition à l'aérographe...T

ruck cab: Liquitex acrylic paint - airbrush base - brush figures - airbrush topcoat...

Beaufighter 1/32ème



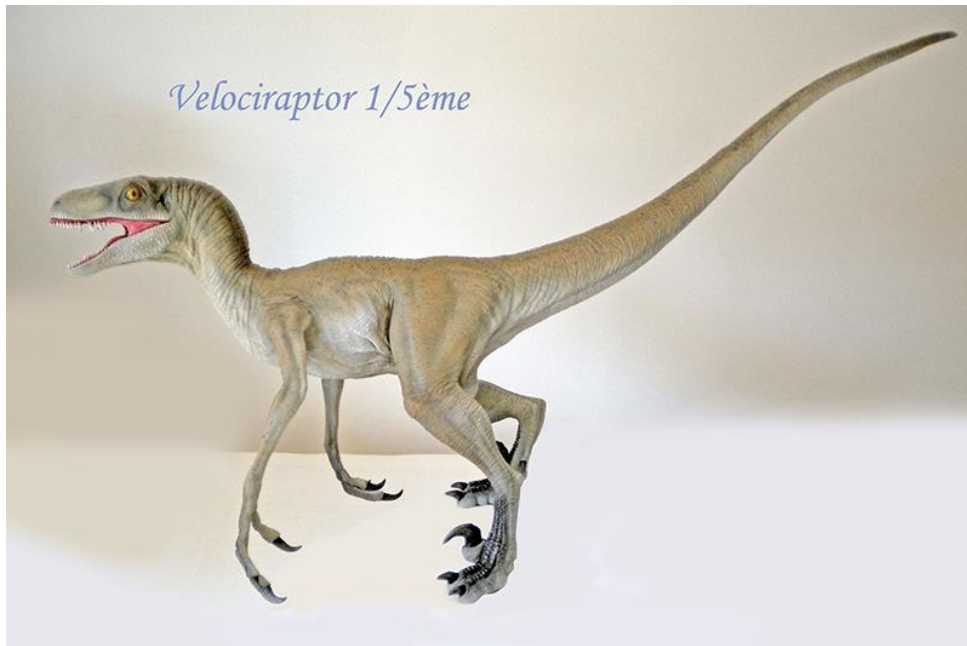
Peinture, camouflage, marquages effectués à l'aérographe avant vieillissement de l'appareil : huiles Humbrol...

Paint, camouflage, airbrush markings before ageing: Humbrol oils...

*Acrylique sur bois
100x100cm*



Peinture Liquitex acrylique : le sujet est entièrement peint à l'aérographe à l'aide de masques... Liquitex acrylic paint on wood: the subject is entirely airbrushed using masks...



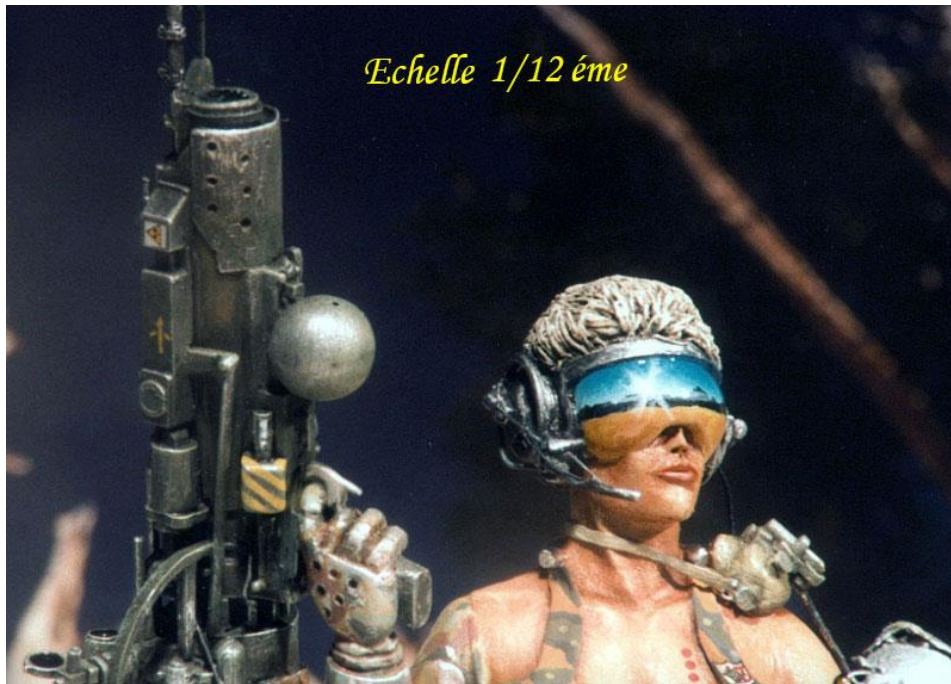
L'animal est peint à l'huile Humbrol à l'aérographe, notamment pour le travail de pigmentation de la peau...

The animal is painted with Humbrol oil and airbrushed, in particular for the pigmentation of the skin...



Peinture de la caisse & camouflage à l'aérographe : huiles Humbrol...

Body paint & airbrush camouflage: Humbrol oils...



Peinture du ciel et du reflet du soleil de la visière à l'aérographe : 2 tons de bleu + blanc - huile Humbrol...

Airbrush painting of the sky and the sun's reflection from the visor: 2 shades of blue + white - Humbrol oil...



Acrylique Liquitex : peinture du ciel et de la panthère à l'aérographe. Vernis de finition...

Liquitex acrylic: airbrush sky and panther. Finishing varnish...



